

EN FRANÇAIS

  
**Whistlefritzo**  
the language of fun



**L'anniversaire de Fritzi**  
Fritzi's Birthday

**FRENCH**

FOR KIDS

Ages 2-7

Includes English and French subtitles!  
*Sous-titres en anglais et en français inclus !*

## Français English

Bonjour	Hello
les enfants	(the) children
Est-ce que	<i>Note:</i> The phrase "est-ce que" does not have an independent meaning. The phrase functions to turn a statement into a question. Ex: <i>Est-ce que</i> turns <i>vous savez</i> (you know) into "do you know?"
vous	You [ <i>Note:</i> "Vous" means "you" when referring to: 1) more than one person or 2) an individual in a formal situation. In this video, we only use the first form.]
Est-ce que vous savez...?	Do (you) ( <i>pl.</i> ) know...?
quel	what, which
(le) jour	(the) day
nous	we
nous sommes	<i>lit.</i> we are
aujourd'hui	today
est	is
un	a, one + <i>masc. noun</i>
une	a, one + <i>fem. noun</i>
très	very
important	important
vraiment	really
c'est	it is
pourquoi	why
car	because
l'anniversaire	the birthday
de	of
quelqu'un	someone
Est-ce que vous pouvez...?	Can (you) ( <i>pl.</i> )...?
dire	(to) say
Parfait	Perfect
spécial	special
fête	celebrates
son	his/her/its + <i>masc. noun</i>
sa	his/her/its + <i>fem. noun</i>
ses	his/her/its + <i>plural noun</i>
cinq	five

## Français English

ans	years
a	has
a cinq ans	is five years old ( <i>lit.</i> has five years)
un	one
deux	two
trois	three
quatre	four
Est-ce que vous aimez...?	Do you ( <i>pl.</i> ) like...?
les fêtes d'anniversaire	(the) birthday parties
oui	yes
vous aimez	you ( <i>pl.</i> ) like
et	and
moi	me
aussi	too
j'aime	I like
Ne faites pas de bruit.	Don't make any noise.
dort	is sleeping
Ne réveillons pas Fritz.	Don't wake Fritz.
pendant que	while
il faut	( <i>lit.</i> it is necessary) (we) need
préparer	to get ready
qu'est-ce que, qu'est-ce qu'	what
il nous faut	we need
pour	for
des ballons	balloons, some balloons
Quelle bonne idée !	What a good idea!
les ballons	the balloons
nous avons	we have
ici	here
je or j'	I
gonfle	blow up, inflate
Est-ce que vous pouvez...?	Can you ( <i>pl.</i> )...?
m'aider	help me
à gonfler	to blow up, to inflate

## Français      English

Merci	Thank you
on	<i>Note:</i> "On" can be translated literally as "one." Depending on the context, the word is often used in French where "we" or "you" might be used in English
on va gonfler	let's blow up, let's inflate
et voilà comment	and this is how
bien	good
jaune	yellow
vert	green
rouge	red
bleu	blue
orange	orange
violet	purple
déjà	already
Quoi d'autre ?	What else?
Que nous faut-il d'autre...?	What else do we need...?
le gâteau, les gâteaux	(the) cake ( <i>sing., pl.</i> )
bien sûr	of course
moi, j'aime bien	I like
manger	to eat
Fritzi aime bien	Fritzi likes
les enfants aiment	the children like
bon	good
Y'a pas d'fête sans	It's not a party without
disent	say
Papi et Mamie	Grandpa and Grandma
nous faisons	we make, let's make
nous tous	all of us
ensemble	together
Coucou !	Hi there!
des cadeaux	presents, some presents
le cadeau	the present
les cadeaux	the presents
faire des cadeaux	to give presents
avoir des cadeaux	to get presents

## Français      English

quel quelle quels	what, which + <i>masc.</i> what, which + <i>fem.</i> what, which + <i>pl.</i>
ferait plaisir à Fritzi	would Fritzi enjoy/like ( <i>sing.</i> )
feraient plaisir à Fritzi	would Fritzi enjoy/like ( <i>pl.</i> )
des jouets les jouets	toys, some toys the toys
mais	but
le ballon	the balloon, the ball
peut-être	maybe
ou	or
Quel bon cadeau	What a nice present
Qu'est-ce qui	What
des marionnettes les marionnettes	some puppets the puppets
le camion de pompiers	the fire truck
Que c'est amusant	How fun
le livre	the book
que de bons cadeaux	what good presents
Voulez-vous...?	Do you ( <i>pl.</i> ) want...?
chanter	to sing
danser	to dance
la chanson	the song
qui parle de	about
génial	great
mettez-vous debout	get up ( <i>command: you, pl.</i> )
dansons	let's dance
je veux	I want
jouer	to play
je vais m'amuser	I'm going to have a good time. I'm going to enjoy myself.
petit	little
l'avion	the plane
le	<i>here:</i> it
fais	(I) make
voler	to fly
jolie	pretty
la bicyclette	the bicycle
pour pédaler	to pedal

## Français English

vite	fast
tout rond	perfectly round
rebondir	to bounce
le cerceau	the hula hoop
rigolo	fun
tourner	to spin
le camion	the truck
je sais	I know
manœuvrer	to operate
l'ukulélé	the ukulele
en jouer	to play it
Bon alors...	So then...
que faut-il faire d'autre	what else do we need to do
avant	before
regardez	look at ( <i>command: you, pl.</i> )
la pièce	the room
quel désordre	what a mess
en désordre	messy
il y a	there is, there are
partout	everywhere
par terre	on the floor
Vous-voyez...?	Do you see ( <i>you, pl.</i> )...?
tous	all
sur	on
le canapé	the sofa, couch
la table	the table
la lampe	the lamp
la chaise	the chair
au plafond	on the ceiling
Je n'en crois pas mes yeux.	I can't believe my eyes.
même	<i>here:</i> even
ranger	to clean
rangeons	let's clean
Voici l'heure de ranger.	It's clean up time.
lève-toi	get up ( <i>command: you, sing.</i> )
viens	come ( <i>command: you, sing.</i> )

## Français English

il est temps de tout ranger	It's time to clean everything
nous allons	we are going
commencer	to start
on va	( <i>lit., one is going</i> ) we are going
ici	here
là-bas	over there
comme ça	like that
utilise	use ( <i>command: you, sing.</i> )
le chiffon	the rag
du nettoyant	cleanser, some cleanser
le balai	the broom
la serpillière	the mop
les garçons	the boys
les filles	the girls
aident	(they) help
on se sent	it smells, it feels
beaucoup mieux	much better
quand	when
bien nettoyé	well cleaned
Bon travail	Good work
Maintenant	Now
est rangé	is clean ( <i>masc.</i> )
est rangée	is clean ( <i>fem.</i> )
le chapeau d'anniversaire	the party hat
l'assiette	the plate
le couteau	the knife
la cuillère	the spoon
la fourchette	the fork
la serviette	the napkin
la chaise	the chair

*f.* – formal

*fem.* – feminine

*i.* – informal

*lit.* – literally

*masc.* – masculine

*pl.* – plural

*sing.* – singular

# SONG LYRICS / PAROLES DES CHANSONS

## LA CHANSON DE FRITZI

(Fritzi's Song)

© 2008 Whistlefritz LLC.

Music and lyrics by Jorge Anaya. All rights reserved.

Musique et paroles de Jorge Anaya. Tous droits réservés.

IL ÉTAIT UNE FOIS UN SOURICEAU  
COQUIN,  
BIEN PLUS CURIEUX QU'UN TOUT PETIT  
CHAT MALIN.

IL VOULAIT RÉUNIR TOUS SES  
BONS COPAINS POUR PARTIR À LA  
DÉCOUVERTE DU MONDE. VIENS  
DÉCOUVRIR AVEC FRITZI  
UN MONDE DE SURPRISES, DE JOIES  
ET D'AVENTURES.

APPRENDS À EXPLORER.  
APPRENDS À PARTAGER.  
AVEC FRITZI TU VAS BIEN T'AMUSER !

## DES JOUETS (Toys)

© 2013 Jorge Anaya.

All rights reserved. Tous droits réservés.

DES JOUETS, DES JOUETS,  
MOI, JE VEUX JOUER.  
DES JOUETS, DES JOUETS,  
JE VAIS BIEN M'AMUSER.

UN PETIT AVION,  
JE LE FAIS VOLER.  
JE LE FAIS VOLER.  
JE LE FAIS VOLER.

UNE JOLIE BICYCLETTE,  
POUR PÉDALER TRÈS VITE,  
POUR PÉDALER TRÈS VITE,  
POUR PÉDALER TRÈS VITE.

UN BALLON TOUT ROND,  
JE LE FAIS REBONDIR.  
JE LE FAIS REBONDIR.  
JE LE FAIS REBONDIR.

UN CERCEAU RIGOLO,  
JE LE FAIS TOURNER.  
JE LE FAIS TOURNER.  
JE LE FAIS TOURNER.

UN PETIT CAMION,  
JE SAIS LE MANOEUVRER.  
JE SAIS LE MANOEUVRER.  
JE SAIS LE MANOEUVRER.

UN UKULÉLÉ,  
MOI, JE SAIS EN JOUER.  
JE SAIS EN JOUER.  
JE SAIS EN JOUER.

## Fritzi's Song (Translation)

ONCE UPON A TIME THERE WAS A  
MISCHIEVOUS LITTLE MOUSE,  
MUCH MORE CURIOUS THAN  
A CLEVER LITTLE CAT.  
HE WANTED TO GATHER ALL HIS GOOD  
FRIENDS TOGETHER, AND SET OFF TO  
DISCOVER THE WORLD.  
COME DISCOVER WITH FRITZI,  
A WORLD OF SURPRISES, DELIGHTS, AND  
ADVENTURES.  
LEARN TO EXPLORE.  
LEARN TO SHARE.  
WITH FRITZI, YOU ARE REALLY GOING TO  
HAVE FUN!

## Y'A PAS DE FÊTE SANS GÂTEAU

(It's Not a Party Without Cake)

© 2013 Jorge Anaya.

All rights reserved. Tous droits réservés.

Y'A PAS DE FÊTE,  
Y'A PAS DE FÊTE,  
Y'A PAS DE FÊTE SANS GÂTEAU.  
DISENT PAPI ET MAMIE, Y'A PAS DE FÊTE  
SANS GÂTEAU.

NOUS FAISONS UN GÂTEAU . . . NOUS TOUS.  
NOUS FAISONS UN GÂTEAU . . . ENSEMBLE.  
NOUS FAISONS UN GÂTEAU . . . NOUS TOUS.  
NOUS FAISONS UN GÂTEAU . . . ENSEMBLE.

## L'HEURE DE RANGER (Clean Up Time)

© 2011 Jorge Anaya.

All rights reserved. Tous droits réservés.

VOICI L'HEURE DE RANGER.  
LÈVE-TOI ET VIENS AIDER.  
IL EST TEMPS DE TOUT RANGER,  
NOUS ALLONS COMMENCER.

ON VA RANGER ICI.  
ON VA RANGER LÀ-BAS.  
ON VA RANGER ICI.  
ON VA RANGER LÀ-BAS.  
ON VA RANGER ENSEMBLE  
ET C'EST TRÈS BIEN COMME ÇA.

UTILISE UN CHIFFON. (*oui*)  
UTILISE DU NETTOYANT.  
UTILISE UN BALAI. (*oui*)  
UTILISE UNE SERPILLIÈRE.

TOUS LES GARÇONS ET LES FILLES  
AIDENT À RANGER.  
ON SE SENT BEAUCOUP MIEUX QUAND,  
TOUT EST BIEN NETTOYÉ.

## Whistlefritz makes learning fun and easy!

Children learn best when they're having fun. Using the latest research on language development, Whistlefritz combines entertaining music, play, and loveable puppets to captivate your child's imagination. Open a world of opportunity to your child through the gift of language!

**The earlier a child learns a second language the better.** Research demonstrates that the brain is most receptive to language development during early childhood, and children who learn a second language early demonstrate greater overall cognitive abilities.

**Please send us your comments.** We would love to hear from you. Please let us know what you enjoy about our programs and what you would like to see in the future. For more information visit us at [www.whistlefritz.com](http://www.whistlefritz.com) and follow us on Facebook!

## Avec Whistlefritz, apprendre devient facile et amusant !

Les enfants apprennent mieux quand ils s'amuse. Utilisant la dernière recherche en développement du langage, Whistlefritz associe une musique entraînante, de petites saynètes et d'adorables marionnettes pour captiver l'imagination de votre enfant.

**Offrez un monde d'opportunité à votre enfant grâce aux langues !** Plus un enfant apprend tôt une seconde langue, mieux ce sera. La recherche a démontré que le cerveau est plus réceptif au développement du langage durant l'enfance, et que les enfants ayant appris tôt une seconde langue démontrent de plus grandes habiletés cognitives générales.

**Merci de nous faire part de vos commentaires.** N'hésitez pas à nous contacter et à nous faire savoir ce que vous aimez dans nos programmes et ce que vous souhaiteriez voir dans le futur. Pour plus d'information, visitez notre site web : [www.whistlefritz.com](http://www.whistlefritz.com) et suivez-nous sur Facebook !

## More from Whistlefritz...



© 2017 Whistlefritz LLC. All rights reserved. Whistlefritz, Fritzi the Mouse, and Rito the Fox are trademarks of Whistlefritz LLC. All rights reserved. This product is authorized for private use only. All other rights reserved. Unless expressly authorized in writing by the copyright owner, any copying, exhibition, export, distribution or other use of this product or any part of it is strictly prohibited. Printed in U.S.A. CPSIA: DMPNSKN102017

© 2017 Whistlefritz LLC. Tous droits réservés. Whistlefritz, Fritzi la souris et Rito le renard sont des marques de Whistlefritz LLC. Tous droits réservés. Ce produit est destiné à un usage strictement privé. Tous les autres droits sont réservés. A moins d'une autorisation expressément demandée par écrit au titulaire des droits d'auteur, toute copie, projection, exportation, distribution ou autre usage de ce produit ou partie de ce produit sont strictement interdits. Imprimé aux U.S.A.